

May 2021

المعاهدة الدولية
بشأن الموارد الوراثية النباتية
للأغذية والزراعة



منظمة
الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة



المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
الاجتماع الرابع لفريق الخبراء التقني المخصص المعني بحقوق المزارعين (الجزء الأول)
4-7 مايو/أيار 2021
التقرير

افتتاح الاجتماع

- 1- عُقد الاجتماع الرابع لفريق الخبراء التقني المخصص المعني بحقوق المزارعين (فريق الخبراء) بشكل افتراضي بسبب استمرار تفشي جائحة كوفيد-19 في العالم، مع توفير خدمات الترجمة الفورية باللغات العربية والفرنسية والإسبانية.
- 2- وافتتحت الاجتماع السيدة Svanhild-Isabelle Batta Torheim (النرويج)، الرئيسة المشاركة لفريق الخبراء. ورحبت بجميع المشاركين في الاجتماع وأقرت بأن الطبيعة الافتراضية للاجتماع التي لا يمكن تجنبها تتطلب مرونة من جميع المشاركين، بمن فيهم أولئك الذين اضطروا إلى الانضمام في أوقات لا تناسبهم. وهنأت الأمانة على إصدار النسخة الإلكترونية من الجرد وأشارت إلى أن المهمة الرئيسية لهذا الاجتماع تتمثل في وضع الصيغة النهائية لوثيقة الخيارات لكي ينظر فيها الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة.
- 3- وأعرب السيد Kent Nnadozie، أمين المعاهدة الدولية، عن تقديره لجميع المشاركين على مشاركتهم في هذا الاجتماع الرابع، على الرغم من الصعوبات المختلفة التي نواجهها جميعًا خلال هذه الفترة. وأعرب عن أسفه لتأخر وصول ترجمة وثائق العمل. وأشار إلى أن فريق الخبراء كان ينوي الاجتماع وجاهيًا بالأعضاء ولكن، لسوء الحظ، يُجتمتع تواصل تفشي الجائحة عقد جميع الاجتماعات بشكل افتراضي. وعلى الرغم من التحديات المرتبطة بالاجتماعات الافتراضية، أعرب عن أمله في أن يعقد فريق الخبراء اجتماعًا ممتعًا ومثمرًا. وأكد لفريق الخبراء دعم الأمانة ومساعدتها الكاملين.

يمكن الاطلاع على الوثائق على موقع المنظمة www.fao.org

- 4- ونقل السيد Nnadozie تحيات السيد Rakesh Chandra Agrawal (الهند)، الرئيس المشارك لفريق الخبراء، والذي لم يتمكن من الانضمام إلى الاجتماع، كما هو متوقع، بسبب ظروف خارجة عن إرادته. وأبلغ السيد Nnadozie فريق الخبراء أنه بعد التشاور مع مكتب الدورة التاسعة للجهاز الرئاسي، تم الاتفاق على انتخاب رئيس مشارك مؤقت لاجتماع فريق الخبراء هذا، من بين الأعضاء، على أساس استثنائي ومؤقت.
- 5- وأعرب فريق الخبراء عن تقديره لجهود السيد Nnadozie لإيجاد حلّ في غضون مهلة قصيرة ورحب بتعيين السيدة Modester Kachapila Milinyu (ملاوي) رئيسةً مشاركةً مؤقتة. وانتخب فريق الخبراء السيدة Modester Kachapila Milinyu (ملاوي) رئيسةً مشاركةً مؤقتة للاجتماع.
- 6- وأعربت السيدة Kachapila Milinyu عن خالص شكرها للثقة التي عُهد بها إليها، وأعربت عن تطلعها إلى إجراء مناقشات ناجحة خلال هذا الأسبوع.
- 7- وأعرب فريق الخبراء عن أطيّب تمنياته للسيد Agrawal وأسرته وكذلك للشعب الهندي ولبقية العالم في هذه الأوقات الصعبة.
- 8- وأعرب بعض الخبراء عن قلقهم إزاء تأخر وصول الوثائق وترجمتها ما أثار سلبًا في قدرتهم على تحضير الاجتماع والمشاركة فيه بفعالية.

البند 1 - اعتماد جدول الأعمال والجدول الزمني

- 9- أشار الرئيس المشارك إلى أنّ فريق الخبراء قد دُعي إلى اعتماد جدول أعماله بالمراسلة قبل انعقاد هذا الاجتماع، من أجل توفير الوقت. وبما أنّ فريق الخبراء لم يتلق أيّ اعتراضات أو اقتراحات إضافية بحلول الموعد النهائي المحدد، فقد اعتمد جدول أعماله، على نحو وروده في المرفق 1. وترد قائمة المشاركين في الاجتماع في المرفق 4.

البند 2 - الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية

- 10- عرضت الأمانة مقدمةً مفصلة للوثيقة IT/GB-9/AHTEG-4/21/2 المعنونة "الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية". وقدمت لمحة عامة عن التوجيهات الواردة من الجهاز الرئاسي والعمل الذي أجراه فريق الخبراء بشأن الخيارات حتى الآن، والروابط بين الجرد والخيارات، واستنتاجات فريق الخبراء في اجتماعه الثالث، وهيكل الوثيقة ومحتوياتها الرئيسية. وشرحت الأمانة أيضًا كيف يمكن لفريق الخبراء أن ينظر في الوثيقة عن طريق الإشارة إلى المسائل التي قد تحتاج إلى مزيد من النقاش، بناءً على تبادل الآراء الذي جرى خلال الاجتماع الثالث، والمقترحات بشأن السبل الممكنة لمعالجة هذه المسائل. وختامًا، أشارت الأمانة إلى الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/Inf.2 المعنونة "الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية"، والتي أُعدّدت لتسهيل المقارنة مع وثيقة العمل الرئيسية للاجتماع الثالث لفريق الخبراء التي تتضمن الخيارات (IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/2).

- 11- ونفّح فريق الخبراء الجزء التمهيدي من الخيارات على النحو الوارد في المرفق 2، على أن يتم استكمالها اعتبارًا من الفقرة 13 عند استئناف هذا الاجتماع.

- 12- وأشار فريق الخبراء إلى أنّ الجرد يُعدّ وثيقة متجددة، ووافق على أن يُوصي الجهاز الرئاسي باستعراض الخيارات بشكل دوري.
- 13- ووافق فريق الخبراء على أن تقوم الأمانة بإدراج أمثلة للتدابير المتعلقة بكل خيار والتي من شأنها أن تعكس تنوع التدابير المقدمة.
- 14- وأشار فريق الخبراء إلى أهمية الاتفاقات الدولية الأخرى بالنسبة إلى الخيارات، مؤكّداً على ضرورة الإبقاء على الإحالات المرجعية إلى هذه الاتفاقات على المستوى العام، تماشيًا مع صياغة المعاهدة الدولية.
- 15- ونقّح فريق الخبراء عناوين معظم الخيارات، على النحو الوارد في المرفق 3، والذي سيستخدمه كأساس لوضع الصيغة النهائية للخيارات.
- 16- وستكون هناك حاجة إلى مزيد من العمل بشأن الخيارات، لا سيما في ما يتعلق بالمسائل التالية المذكورة في الوثيقة، IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/2، المعنونة "الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية":
- كيفية تسليط الضوء على النوع الاجتماعي في وصف الخيارات (المسألة باء 1-3)؛
 - استكمال عناوين بعض الخيارات الواردة في الفئة 10 (المسألة دال 1) نظراً لتنوع الاقتراحات التي قدّمها الخبراء.
- 17- وبالإضافة إلى ذلك، سيحتاج فريق الخبراء إلى العمل على أوصاف الخيارات، كما هو موضح في القسم دال 2 من الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/2، المعنونة "الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية".
- 18- وينبغي أن يقوم فريق الخبراء أيضاً برفع تقريره إلى الجهاز الرئاسي والذي يضمّ الخيارات وأيّ توصيات قد تكون لديه.

البند 3 - ما يستجدّ من أعمال

- 19- بما أنّ فريق الخبراء لم يتمكن من إنجاز مهمته في حدود المتاح من الوقت والموارد حالياً، فقد وافق بعد أن أحرز تقدماً كبيراً، على الانعقاد من جديد واستئناف اجتماعه الرابع من أجل اختتام أعماله في نهاية شهر أغسطس/آب 2021 مبدئياً. وطلب من الرئيسين المشاركين والأمين تحديد مواعيد مناسبة وإبلاغ الأعضاء بالمواعيد في أقرب وقت ممكن.
- 20- وتوجه فريق الخبراء بالشكر إلى حكومتى إيطاليا والنرويج على دعمهما المالي السخيّ الذي أتاح ترجمة وثائق العمل وتوفير خدمات الترجمة الفورية.

البند 4 - اعتماد التقرير

- 21- اعتمد فريق الخبراء هذا التقرير الخاص بالجزء الأول من اجتماعه الرابع. ودعا فريق الخبراء الأمين إلى نشر تقرير الاجتماع هذا مع مرفقاته بجميع اللغات ذات الصلة قبل ستة أسابيع على الأقل من استئناف هذا الاجتماع.

المرفق 1

جدول الأعمال

- 1 اعتماد جدول الأعمال
- 2 الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية
- 3 ما يستجد من أعمال
- 4 اعتماد التقرير

المرفق 2

الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية الجزء ألف: المقدمة

أولاً - المعلومات الأساسية والتبرير المنطقي

- 1- تُسلّم المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (المعاهدة الدولية) بأنّ الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة تشكل أساس الإنتاج الغذائي والزراعي في جميع أنحاء العالم. وهي تُسلط الضوء على أهمية تلك الموارد في ما خص تطوير نظم زراعية مستدامة ومتنوعة وأنواع نباتية تتكيف مع ظروف اجتماعية واقتصادية وبيئية محددة، ومع التغيرات البيئية والاحتياجات البشرية في المستقبل.
- 2- وتؤكد المعاهدة الدولية أنّ إسهامات المزارعين في جميع أقاليم العالم، في الماضي والحاضر والمستقبل، وخاصة المزارعين في مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، في صون هذه الموارد وتحسينها وإتاحتها، هي الأساس لحقوق المزارعين. ويؤكد نص الديباجة أيضاً أنّ الحقوق المعترف بها في المعاهدة الدولية في ما يخص الحفاظ على البذور المدخرة في المزرعة، ومواد الإكثار الأخرى واستخدامها وبيعها وتبادلها، والمشاركة في صنع القرارات المتعلقة بالمنافع الناجمة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واقتسامها العادل والمنصف، هي عناصر أساسية لتجسيد حقوق المزارعين، فضلاً عن الترويج لهذه الحقوق على المستويين القطري والدولي. وإنّ المزارعين، الذين تنوّه المعاهدة الدولية بهم، ينقلون أيضاً المعارف التقليدية المتعلقة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وتستند مساهماتهم، في الأساس، إلى نظم تقليدية لتبادل البذور.
- 3- وبالتالي، يكتسي أعمال حقوق المزارعين أهمية قصوى بالنسبة إلى الزراعة المستدامة والنظم الغذائية المرنة في جميع أنحاء العالم ولكن أيضاً بالنسبة إلى المزارعين أنفسهم للحفاظ على سبل معيشتهم وتحسينها وزيادة قدرتهم على الصمود في مواجهة الصدمات الخارجية. وعلى سبيل المثال، أثّرت جائحة كوفيد-19 على الأشخاص في جميع أنحاء العالم وتضرر منها المزارعون بشدة لأنّ سبل عيشتهم وأنشطتهم الزراعية تعتمد على حسن أداء النظم الغذائية والأسواق والنقل والخدمات الأخرى.
- 4- ويساهم المزارعون في جميع مناطق العالم في صون الموارد الوراثية النباتية وتنميتها واستخدامها المستدام. وفي العديد من البلدان، ولا سيما في مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، يضطلع صغار المزارعين، وخاصة النساء بينهم، بدور بارز في هذا الصدد. ولذلك، فمن المهم بشكل خاص أن يتم الاعتراف بالنساء اللائي يشاركن في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتنميتها واستخدامها المستدام، وبدورهن الحاسم كوصيات على التنوع المحصولي وأن تتمّ تلبية احتياجاتهنّ على قدم المساواة عندما يتعلق الأمر بإعمال حقوق المزارعين.

5- ووفقاً للمادة 9-2 من المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، فإن مسؤولية أعمال حقوق المزارعين، من حيث ارتباطها بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، تقع على عاتق حكومات البلدان. ويتخذ كل طرف متعاقد، وفقاً لاحتياجاته وأولوياته، وحسبما يكون ذلك ملائماً، ورهنًا بالتشريعات الوطنية لديه، تدابير لحماية حقوق المزارعين وتعزيزها، بما في ذلك حماية المعارف التقليدية ذات الصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (المادة 9-2-أ)؛ والحق في المشاركة المتكافئة في اقتسام المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (المادة 9-2-ب)؛ والحق في المشاركة في صنع القرارات، على المستوى الوطني، بشأن المسائل المرتبطة بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام (المادة 9-2-ج). وبالإضافة إلى ذلك، تنص المادة 9-3 من المعاهدة الدولية على أنه "ليس في هذه المادة ما يُفسَّر بأنه يحدّ من حقوق المزارعين في ادخار واستخدام وتبادل وبيع البذور/مواد الإكثار المدخرة في المزرعة، وفقاً للقوانين القطرية، وحسبما يكون ذلك ملائماً".

6- وهناك أمثلة كثيرة على التدابير والممارسات التي يجري تنفيذها لإعمال حقوق المزارعين، مثلاً على الصعيد المحلي ومن جانب منظمات المجتمع المدني. ولمساعدة الأطراف المتعاقدة في تطوير وتنفيذ مثل هذه التدابير والاستفادة من الخبرات التي تم تحقيقها حتى الآن، يقوم الجهاز الرئاسي بصورة مستمرة بدعوة الأطراف المتعاقدة وأصحاب المصلحة ذات الصلة، وبخاصة منظمات المزارعين، إلى عرض آرائهم وتجاربهم وأفضل ممارساتهم كأمثلة على الخيارات الممكنة لتنفيذ حقوق المزارعين على الصعيد الوطني، على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية. ومع ذلك، يجب تبادل مثل هذه الخبرات والممارسات على نطاق أوسع، كما يجب تعزيز الجهود الرامية إلى مواصلة تنفيذ حقوق المزارعين.

7- في هذا السياق، قام الجهاز الرئاسي في دورته السابعة التي عُقدت عام 2017 بإنشاء فريق الخبراء التقني المخصص المعني بحقوق المزارعين (فريق الخبراء)، وكلفه بإجراء جرد للتدابير الوطنية التي يمكن اعتمادها وأفضل الممارسات والدروس المستخلصة من إعمال حقوق المزارعين على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية (الجرد)؛ وبالقيام استناداً إلى الجرد، بصياغة خيارات لتشجيع إعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية (الخيارات)¹.

8- وتستند الخيارات إلى تدابير أو ممارسات تبادلتها الأطراف المتعاقدة وأصحاب المصلحة كأمثلة عن الخيارات الممكنة، وتمّ تجميعها في الجرد².

ثانياً - الهدف

9- تهدف الخيارات إلى تشجيع إعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على نحو ما تنصّ عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية.

¹ أنظر المرفق ألف-7 بتقرير الدورة السابعة للجهاز الرئاسي: <http://www.fao.org/3/MV606/mv606.pdf>

² يمكن الاطلاع على الجرد المتاح على الرابط: <http://www.fao.org/plant-treaty/areas-of-work/farmers-rights/overview-inventory/ar>

ثالثاً - الطبيعة والنطاق

- 10- يعني مصطلح "الخيارات" فعل أو فرصة الاختيار، أو شيئاً يمكن اختياره أو يتم اختياره. وهذا يعني وجود استنساب أو حق في الاختيار، وأنه توجد بدائل عديدة يمكن الاختيار من بينها.³
- 11- وعليه، تُفهم الخيارات في هذه الوثيقة على أنها أمثلة للإجراءات أو التدابير التي يمكن اتخاذها لتحقيق هدف متوقع. وهذا الطابع غير الإلزامي والاستنسابي للخيارات يميزها عن الخطوط التوجيهية التي تهدف إلى تقديم المشورة بشأن كيفية القيام بشيء ما.
- 12- وتعهدت الأطراف المتعاقدة في المعاهدة الدولية باتخاذ تدابير لحماية حقوق المزارعين وتعزيزها، وفقاً لاحتياجاتهم وأولوياتهم، حسب الاقتضاء ووفقاً بالتشريعات الوطنية. وقد تختلف التدابير التي يتخذها كل طرف متعاقد عن بعضها البعض، بالنظر إلى اختلاف احتياجات البلدان وأولوياتها وأطرها القانونية وظروفها العامة، بما في ذلك الاتفاقات الدولية الأخرى التي التزمت بها. وتؤكد المعاهدة الدولية، في ديباجتها، أنه لا يوجد أي شيء فيها يمكن تفسيره على أنه ينطوي بأي شكل من الأشكال على تغيير في حقوق الأطراف المتعاقدة والتزاماتها بموجب الاتفاقات الدولية الأخرى.
- 13- ويمكن أن يشمل ذلك أولويات الأطراف المتعاقدة لتحسين البرامج والسياسات العامة والتشريعات المتعلقة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من أجل دعم أعمال حقوق المزارعين على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية أو إنشاء نظم تقوم على الدعم المتبادل وتسمح بتنفيذ المادة 9 بما يتوافق مع أهداف والتزامات المعاهدات الأخرى. وعليه، يمكن أن تكون الخيارات بمثابة مصدر إلهام وتوجيه للأطراف المتعاقدة لتعزيز أعمال حقوق المزارعين في سياقاتهم الخاصة.
- 14- ويمكن ربط عدة خيارات ببعضها البعض ودمجها لإيجاد أوجه تآزر وإحداث تأثير أقوى. ويمكن الاطلاع على أمثلة عن هذه التدابير/الممارسات المجتمعة في المجرى. وبالتالي، يمكن تعزيز حقوق المزارعين كمجموعة من التدابير والممارسات والسياسات التي يعزز أحدها الآخر. وبالإضافة إلى ذلك، يُعتبر النظر بعناية في أوجه التآزر بين الخيارات، وكيفية ارتباطها بالحقوق والالتزامات الأخرى التي تتعلق بحقوق المزارعين والنساء والرجال، وكذلك المجتمعات المحلية والأصلية، عاملاً رئيسياً من عوامل النجاح.

رابعاً - المستخدمون المقصودون/المجموعات المستهدفة

- 15- تشكل الأطراف المتعاقدة في المعاهدة الدولية المجموعة الأساسية التي تستهدفها الخيارات، بالاستناد إلى التزامها بتنفيذ المعاهدة والامتثال لأحكامها، بما في ذلك المادة 9 منها.

³ أنظر الوثيقة IT/GB-8/AHTEG-FR-2/19/4 Rev.1؛ متاحة على الرابط التالي:

<https://www.merriam-webster.com/dictionary/option>، (تم الاطلاع عليها في 18 أبريل/نيسان 2020)

- 16- ويُعدّ المزارعون والمجتمعات الأصلية والمحلية أصحاب حقوق يجوز لهم تقديم مطالبات مشروعة بإعمال حقوقهم. وعليه، قد يرغب المزارعون ومنظمتهم في استخدام هذه الخيارات كمصدر للمعلومات سعيًا إلى تحقيق قضيتهم.
- 17- ويمكن لأصحاب المصلحة الآخرين، الذين يهدفون إلى دعم إعمال حقوق المزارعين، بما في ذلك المنظمات غير الحكومية والمجتمع المدني والقطاع الخاص الذين يعملون على مستويات ونطاقات مختلفة، وكذلك المنظمات الدولية والأوساط البحثية والأكاديمية، أن يجدوا في الخيارات مصدر إلهام للشراكات أو البرامج أو المبادرات المحتملة.
- 18- وتشمل المجموعات المستهدفة الأخرى الجهات المانحة للحكومات والمؤسسات والمنظمات المالية الدولية، التي قد تميل إلى دعم إعمال حقوق المزارعين على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية، مثلاً من خلال توفير الموارد المالية و/أو غير النقدية.
- 19- وعلاوةً على ذلك، يمكن للأطراف غير المتعاقدة وسائر أنواع المنظمات الأخرى التي تسعى إلى إعمال حقوق المزارعين أن تستخدم أيضًا الخيارات كمصدر إلهام وتوجيه.

خامسًا - دليل الوثيقة

الفئات

- 20- تم استخدام مجموعة مكونة من إحدى عشرة فئة لتنظيم الخيارات، حيث تُعرض خيارات عديدة ضمن كل فئة. وقد استخدمت الفئات ذاتها أيضًا في الجرد⁴.
- 1- الاعتراف بمساهمات المجتمعات المحلية ومجتمعات الشعوب الأصلية والمزارعين في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، مثل منح الجوائز والاعتراف بدور المزارعين الأمناء/الأولياء؛
- 2- المساهمات المالية لدعم قيام المزارعين بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام مثل المساهمات في صناديق تقاسم المنافع؛
- 3- تُحج لتشجيع الأنشطة المدرة للدخل لدعم صون المزارعين للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛
- 4- الفهارس والسجلات والأشكال الأخرى لتوثيق الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وحماية المعارف التقليدية؛
- 5- صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وإدارتها في الموقع وفي المزرعة، مثل التدابير الاجتماعية والثقافية، وإدارة التنوع البيولوجي ومواقع الصون على مستوى المجتمع المحلي؛
- 6- تيسير حصول المزارعين على مجموعة متنوعة من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من خلال بنوك البذور المجتمعية⁵، وشبكات البذور، وسائر التدابير التي من شأنها تحسين خيارات المزارعين في ظل التنوع الكبير للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛

⁴ أنظر الوثيقة IT/GB-8/AHTEG-FR-2/19/Report

⁵ بما في ذلك مخازن البذور.

- 7- النهج التشاركية لإجراء البحوث المتعلقة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما في ذلك التوصيف والتقييم، والتربية التشاركية للنبات واختيار الأصناف؛
- 8- مشاركة المزارعين في صنع القرارات على المستويات المحلية والوطنية والإقليمية الفرعية والإقليمية والدولية؛
- 9- التدريب وتنمية القدرات وتوعية الرأي العام؛
- 10- التدابير القانونية لإعمال حقوق المزارعين مثل التدابير التشريعية المتصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛
- 11- تدابير/ ممارسات أخرى.

21- وتتم الإشارة بالنسبة إلى كل فئة إلى الأحكام ذات الصلة الواردة في المادة 9 من المعاهدة الدولية، مع توضيح السبب الذي يجعل التدابير المدرجة في هذه الفئة خيارات لتشجيع إعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه. ويرد أيضًا جدول يُوفر نظرة عامة في نهاية الوثيقة. بيد أن الإشارة إلى المواد الفرعية من المادة 9 في هذه الخيارات لا يُقصد بها تقديم تفسير محدد لمحتواها القانوني.

الخيارات

22- يتبع وصف كل خيار نمطًا موحدًا. وبالنسبة إلى كل خيار، يرد تفسير لماهية الخيار وأنواع التدابير التي تُتخذ عادةً. ومن المرجح أن يكون مفهوم النوع الاجتماعي وثيق الصلة ببعض الخيارات؛ وفي مثل هذه الحالات، يتم تضمين شرح موجز في الوصف لدعم النهج المستجيب لاعتبارات النوع الاجتماعي. وترد بعض الأمثلة التوضيحية من الجرد في كل خيار.

نوع (أنواع) التدابير

23- يتضمن وصف كل خيار معلومات عن نوع (أنواع) التدابير التي قد تُتخذ. وتُصنّف التدابير في ما يلي إلى تدابير "فنية"، و"قانونية"، و"إدارية" وإلى "أنواع أخرى من التدابير"، بالاستناد إلى المعايير التالية:

- تشير التدابير الفنية إلى المبادرات/ البرامج/ أنشطة المشاريع التي تعزز مساهمات المزارعين الأفراد أو المجتمعات المحلية الزراعية في الصون في المزرعة، في الموقع الطبيعي وخارجه و/أو الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (مثلًا، توثيق قاعدة بيانات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والمعرفة التقليدية ذات الصلة، والتدريب وتنمية القدرات، وبنوك البذور المجتمعية، وشبكات حافظي البذور ومعارض البذور، والتربية التشاركية للنبات واختيار الأصناف، والمدارس الحقلية للمزارعين)؛
- وتشير التدابير الإدارية إلى الأوامر التنفيذية؛ والتعليمات/التعاميم/المذكرات الوزارية، وفي ما بين الوزارات، وفي الإدارات؛ والجوائز/الاعتراف، ووضع البروتوكولات، والمدونات، والخطوط التوجيهية، وما إلى ذلك؛
- وتشير التدابير القانونية إلى القوانين والسياسات وأي صكوك قانونية أخرى (مرسوم، قانون، مشروع قانون، وما إلى ذلك) على المستويين الوطني/الإقليمي؛
- وتشير التدابير الأخرى إلى جميع التدابير أو الممارسات الأخرى، بما في ذلك الدراسات، والعمل في مجال الدعوة والصكوك المالية.

واستُخدمت المعايير نفسها أيضاً لتصنيف نوع (أنواع) التدابير في الجرد.

العلاقة بالتقارير والجرد

24- إنّ التقارير المقدّمة من الأطراف المتعاقدة وأصحاب المصلحة، والتي تقاسموا من خلالها خبراتهم المستمدة من أعمال حقوق المزارعين في بلدان مختلفة، تشكل أساس الجرد والخيارات.

25- وترد في الجرد قائمة بالتدابير/الممارسات التي اقترحها كلّ من الأطراف المتعاقدة وأصحاب المصلحة كأمثلة عن الخيارات الممكنة، ويقدم كلّ منها رابطاً إلى التقرير الأصلي، حيث يرد وصفها بالتفصيل مع معلومات محددة عن التاريخ والسياق، والمكوّنات الرئيسية، والنتائج الأساسية والدروس المستفادة. ولم يتم فريق الخبراء بتقييم هذه التدابير والممارسات في ما يتعلق بإسهام أيّ منها تحديداً في أعمال حقوق المزارعين.

26- وتعرض الخيارات هذه المعلومات بشكل أكثر عمومية وإيجازاً بناءً على الأمثلة الواردة في الجرد. وللاطلاع على المزيد من الخبرات التجريبية المتصلة بكل خيار، يُشجّع القارئ على الاطلاع على الجرد.

استخدام الخيارات

27- تنص المادة 9 من المعاهدة الدولية على أن مسؤولية أعمال حقوق المزارعين تقع على عاتق حكومات البلدان. وبالتالي، فإن الأطراف المتعاقدة مدعوة للنظر في طائفة الخيارات بأكملها لتنفيذ حقوق المزارعين على المستوى الوطني، وفقاً لاحتياجاتها وأولوياتها وحسب الاقتضاء؛ ومع ذلك، ينبغي ألا يُفهم أيّ خيار من الخيارات كشرط محدد بموجب المادة 9 من المعاهدة الدولية.

المرفق 3

عناوين الخيارات المحدثة في كلّ فئة

الفئة 1: الاعتراف بمساهمات المجتمعات المحلية ومجتمعات الشعوب الأصلية والمزارعين في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، مثل الجوائز والإقرار بدور المزارعين الأمناء/الأولياء.

الخيار 1 ألف: إقامة المكافآت والجوائز لتكريم المزارعين الأمناء/الأولياء والمجتمعات المحلية الزراعية ومنظمتهم الذين يساهمون في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام على نحو بارز.

الخيار 1 باء: إلقاء الضوء على دور وخبرة المزارعين والمجتمعات المحلية الزراعية ومنظمتهم في صون و/أو تنمية الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من خلال ذكر أسمائهم ومزيد من التفاصيل بشأنهم في السجلات الرسمية.

الخيار 1 جيم: تحديد مواقع نظم التراث الزراعي ذات الأهمية على الصعيد المحلي أو الوطني أو العالمي لصون الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام ودعم المزارعين ومنظمتهم في الإدارة والحوكمة المستدامتين لهذه المواقع.

الفئة 2: المساهمات المالية لدعم المزارعين في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام مثل المساهمات في صناديق تقاسم المنافع

الخيار 2 ألف: توفير الأموال للمزارعين والمجتمعات الزراعية المحلية ومنظمتهم الذين يقومون بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وتمييزها واستخدامها المستدام، بما في ذلك تنمية القدرات.

الخيار 2 باء: المساهمة الطوعية في صندوق تقاسم المنافع التابع للمعاهدة الدولية.

الفئة 3: تُشجّع تشجيع الأنشطة المدرة للدخل لدعم صون المزارعين للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

الخيار 3 ألف: إجراء و/أو دعم الأنشطة الترويجية لتعزيز الاستهلاك المستدام للمنتجات الناشئة عن صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

الخيار 3 باء: تطوير سلاسل القيمة للمحاصيل، والأصناف والمجموعات المتطورة المحلية ذات سمات محددة للتكيف، أو ذات قيمة تغذوية أو ذات استخدامات أو منافع أخرى.

الخيار 3 جيم: إنشاء ودعم أسواق للمنتجات الصادرة من أصناف/بذور المزارعين.

الفئة 4: الفهارس والسجلات والأشكال الأخرى لتوثيق قاعدة بيانات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وحماية المعارف التقليدية

الخيار 4 ألف: الاعتراف بالمعارف التقليدية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وجمعها وتوثيقها، بما في ذلك المعارف المتصلة بالزراعة والاستخدام.

الخيار 4 باء: إجراء و/أو دعم الأنشطة لتقاسم ونشر المعارف التقليدية المتصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. الخيار 4 جيم: دعم المزارعين والمجتمعات المحلية الزراعية لوضع صكوك تحكم الوصول إلى الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي أنشأوا عليها حقوقًا ومعارف تقليدية ذات صلة، بناءً على ممارسات وإجراءات وبروتوكولات مجتمعاتهم المحلية.

الفئة 5: صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وإدارتها في الموقع وفي المزرعة، مثل التدابير الاجتماعية والثقافية، وإدارة التنوع البيولوجي ومواقع الصون على مستوى المجتمع المحلي.

الخيار 5 ألف: دعم وصون إدارة التنوع البيولوجي المحلي و/أو الأنشطة العملية الأخرى التي يقوم بها المزارعون والمجتمعات المحلية الزراعية لإدارة الموارد الوراثية النباتية في الموقع/في المزرعة.

الخيار 5 باء: تعزيز دور وهوية المزارعين الأمناء/الأولياء والمجتمعات المحلية من خلال الأنشطة الاجتماعية والثقافية.

الخيار 5 جيم: إجراء ونشر الدراسات بشأن مشاركة المزارعين والمجتمعات المحلية في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وإدارتها واستخدامها المستدام في الموقع/في المزرعة، بما في ذلك الجوانب التكنولوجية، والبيئية، والاجتماعية الاقتصادية، والثقافية.

الفئة 6: تيسير وصول المزارعين إلى مجموعة متنوعة من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من خلال بنوك البذور المجتمعية، وشبكات البذور، والتدابير الأخرى التي تعمل على تحسين الخيارات المتاحة للمزارعين لزيادة تنوع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

الخيار 6 ألف: إنشاء و/أو دعم بنوك البذور المجتمعية، و نوادي البذور، ومخازن البذور، وشبكات حافضي البذور أو نُهج مماثلة.

الخيار 6 باء: تنظيم و/أو دعم مهرجانات ومعارض البذور.

الخيار 6 جيم: تيسير حصول المزارعين على المواد المستمدة من بنوك الجينات ومعاهد البحوث والجامعات والقطاع الخاص.

الخيار 6 دال: دعم ابتكارات المزارعين في نظم البذور.

الفئة 7: النهج التشاركية لإجراء البحوث بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما في ذلك التوصيف والتقييم، والتربية التشاركية للنبات واختيار الأصناف.

الخيار 7 ألف: إشراك المزارعين في توصيف الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتقييمها واختيارها، بما في ذلك السلالات الأصلية/أصناف المزارعين، و/أو الأصناف الجديدة، والمجموعات والعينات المسجلة في بنوك الجينات.

الخيار 7 باء: وضع برامج أو مشاريع تشاركية لتربية النبات.

الخيار 7 جيم: إجراء بحوث تشاركية حول جوانب أخرى من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

الفئة 8: مشاركة المزارعين في صنع القرارات على المستويات المحلية والوطنية والإقليمية الفرعية والإقليمية والدولية. الخيار 8 ألف: ضمان تمثيل المزارعين و/أو منظماتهم ومشاركتهم الفعالة في اللجان الاستشارية أو الهيئات، أو المجالس أو مجموعات العمل الوطنية التي تعالج المسائل المتصلة بصون الموارد الوراثية النباتية وإدارتها واستخدامها المستدام. الخيار 8 باء: تنظيم أنشطة الحوار بشأن السياسات بمشاركة المزارعين و/أو المنظمات التي تمثلهم.

الفئة 9: التدريب وتنمية القدرات وتوعية الرأي العام.

الخيار 9 ألف: تعزيز الفهم والتوعية بأهمية حقوق المزارعين.

الخيار 9 باء: تعزيز قدرات المزارعين ومنظماتهم للمشاركة بصورة فعالة في الحوار بشأن السياسات وعمليات صنع القرارات.

الخيار 9 جيم: تعزيز القدرات الفنية و/أو التنظيمية لدى المزارعين ومنظماتهم، فضلاً عن نظم المعارف والإدارة التي تعزز التنوع البيولوجي وصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

الفئة 10: التدابير القانونية لإعمال حقوق المزارعين مثل التدابير التشريعية المتصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

الخيار 10 ألف: الاعتراف بحقوق المزارعين وحمايتهم وتعزيزها ضمن الإطار التشريعي والإداري والسياسي الوطني ذي الصلة بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

الخيار 10 باء: الاعتراف بعناصر حقوق المزارعين ومعالجتها، مثل حماية المعرفة التقليدية، والتقاسم العادل والمنصف للمنافع والمشاركة في صنع القرارات، و/أو نظم البذور الخاصة بالمزارعين، في إطار القانون الوطني.

الخيار 10 جيم: حماية حقوق المزارعين وتعزيزها من خلال مراجعة قانون الملكية الفكرية وتعديله، حسب الاقتضاء.

الخيار 10 دال: حماية حقوق المزارعين وتعزيزها من خلال مراجعة اللوائح المتعلقة بالأصناف وتوزيع البذور، وتعديل هذه القوانين، حسب الاقتضاء.

الخيار 10 هاء: استخدام و/أو تحسين القوانين القائمة لحماية حقوق المزارعين وتعزيزها في ما يتعلق بالاتفاقات الدولية الأخرى ذات الصلة بالمعاهدة الدولية (والتي ينبغي أن تقوم على الدعم المتبادل لتحقيق الأمن الغذائي المستدام).

الخيار 10 واو (خيار جديد): البحث في السياسات والقوانين الوطنية والدولية في ضوء مساهماتها في إعمال حقوق المزارعين.

الفئة 11: التدابير/الممارسات الأخرى

الخيار 11 ألف: دعم المزارعين في صونهم للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وإدارتها واستخدامها المستدام من خلال تقديم المساعدة الطارئة المحددة الهدف.

المرفق 4

قائمة المشاركين

فريق الخبراء التقني المخصص المعني بحقوق المزارعين

Co-Chairperson

Ms Svanhild Isabelle BATTA TORHEIM

National Focal Point for the ITPGRFA

Senior Adviser

Ministry of Agriculture and Food

Postboks 8007 Dep

0030 Oslo, Norway

Phone: +47 41123404

Email: sto@lmd.dep.no

AFRICA

Ms Modester Kachapila MILINYU (interim Co-Chairperson)

Malawi Plant Genetic Resources Centre

Chitedze Research Station, P.O. Box 158

Lilongwe, Malawi

Phone: +265 884707346

Email: mauldyka83@gmail.commauldyka@yahoo.com**Ms Michelle ANDRIAMAHAZO**

Ingénieur Agro-Environnementaliste

Service Environnement, Climat et Réponses aux Urgences

Ministère de l'Agriculture, de l'Élevage et de la Pêche

B.P. 301 Anosy

Antananarivo Madagascar

Phone: +261 340561031

Email: michelle.andriamahazo@gmail.com**Mr Mourtala ISSA ZAKARI**

Point focal national pour le TIRPAA

Chercheur spécialisé en génétique et amélioration des plantes

Institut National de la Recherche Agronomique du Niger (INRAN)

BP 429 Niamey, Niger

Phone: + 22796498520

E-mail: issazakarym@yahoo.fr

ASIA**Mr Mastur MASTUR**

National Focal Point for the ITPGRFA
Director of ICABIOGRAD
Centre for Biotechnology and Genetic Resources
Ministry of Agriculture
JL. Tentara Pelajar no. 3a
Bogor 16114, **Indonesia**
Phone: +62 833820 - 8333440 - 8327975
Mobile: +62 81385245544
E-mail: mastur.icabiograd@gmail.com

Mr Satoshi NAKANO

Section Chief
Environment Policy Office
Policy Planning Division
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
Tokyo 100-8950 **Japan**
Phone: +81 3 6744 2017
Email: satoshi_nakano870@maff.go.jp

Mr Muhammad SHAFIE

Senior Researcher
Agrobiodiversity & Environment Research Centre
MyGeneBank Complex
Malaysian Agricultural Research and Development Institute (MARDI)
43400 Serdang, Selangor, **Malaysia**
Phone : +603-89537329
Email : shafiems@mardi.gov.my
siduapatnam@gmail.com

Mr Pitambar SHRESTHA

Senior Programme Officer
Local Initiative for Biodiversity, Research and Development
(LI-BIRD)
PO Box 324, Pokhara, **Nepal**
Phone: +977 61 526834, 535357
E-mail: pitambar@libird.org

Ms Amparo AMPIL

Chief Food Agriculture and Fisheries

Policy Division

Policy Research Service Department of Agriculture

Quezon City, **Philippines**

Phone: +63 29267939

Email: acascolan@yahoo.com

EUROPE**Ms Christina BLANK**

Global Programme on Food Security

Swiss Development Agency (SDC)

Freiburgstrasse 130

3003 Berne, **Switzerland**

Email: christina.blank@eda.admin.ch

Ms Regine ANDERSEN

Research Professor

Fridtjof Nansen Institute

P.O. Box 326

1326 Lysaker, **Norway**

Phone: + 47 95118037

Email: regine.andersen@fni.no

Ms Mariem OMRANI

Bureau des semences et de la protection intégrée des cultures (BSPIC)

Direction générale de l'alimentation (DGAL)

Ministère de l'agriculture et de l'alimentation

251 rue Vaugirard, 75732

Paris cedex 15, **France**

Phone: +33 149555457

Email : mariem.omrani@agriculture.gouv.fr

Ms Inge TENNIGLO

Policy Officer

European Agriculture and Fisheries Policy and Food Security Division

Department for Agriculture and Nature

Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality

The Hague, The **Netherlands**

Email : i.e.m.tenniglo@minlnv.nl
i.e.m.tenniglo@minez.nl

Mr Riccardo BOCCI

Executive Managing Director

Rete Semi Rurali

Via di Casignano, 25

50018 Scandicci, Firenze, **Italy**

Cell.: +39 328 3876663

Email: r.bocci@semirurali.it

GRULAC

Mr Marco Aurélio PAVARINO

Coordenador de Cooperativismo – SEAD

Secretaria de agricultura familiar e Desenvolvimento Agrário

Ministério do Desenvolvimento Agrário

Brasilia, **Brazil**

Phone: +5561 996279097

Email: marco.pavarino@agricultura.gov.br

Sra. Teresa AGÜERO TEARE

Punto Focal Nacional para el TIRFAA

Encargada asuntos ambientales, recursos genéticos y bioseguridad

Oficina de Estudios y Políticas Agrarias

Ministerio de Agricultura

Teatinos 40 - Piso 8

Santiago, **Chile**

Phone: +56 223973039

Email: taguero@odepa.gob.cl

Sra. Lianne FERNÁNDEZ GRANDA

Punto Focal Nacional para el TIRFAA

Coordinadora Técnica de Recursos Fitogenéticos

Dpto Recursos Fitogenéticos y Mejoramiento Vegetal

Instituto de Investigaciones Fundamentales en Agricultura Tropical (INIFAT)

Ministerio de la Agricultura Dirección institucional

Calle 188 N. 38754 e/397 y Linderos

Santiago de las Vegas CP 17 200, La Habana, **Cuba**

Phone: +53 7683 0098

Email: lfernandez@inifat.co.cu
lfdezgranda@gmail.com

Sr. Roger Alberto BECERRA GALLARDO

Coordinador del Área de Acceso a Recursos Genéticos
Instituto Nacional de Innovación Agraria - INIA
Av. La Molina N° 1981, Distrito La Molina
Lima, **Perú**
Phone: + 511 240-2100, Anexo 355
Celular: 939269910
Email: rbecerra@inia.gob.pe

NEAR EAST

Ms Samia Gaafar Mohamed BITIK

National Focal Point for the ITPGRFA
Director of Administration of Quality Control and Export
Development
Ministry of Agriculture and Forestry
Khartum, **Sudan**
Phone: +249 912246197
Email: samiabitik@yahoo.com

Mr Khaled ABULAILA

Botanist, Conservation Biologist
Director/Directorate of Plant Diversity
National Center for Agricultural Research & Extension (NCARE)
PO Box 639, Baqa'a, 19381, **Jordan**
Phone: +962 64725071
Mobile: +962 796602987
Email : kabulaila@gmail.com
Khaled.Abulaila@narc.gov.jo

Ms Laila SASI YOUNES

Director, Research and Studies Department
Agricultural Research Center
Ministry of Agriculture, Livestock and Marine Wealth
Tripoli, **Libya**
Email: laila_younes69@yahoo.com

NORTH AMERICA**Mr Marc DE WIT**

Examiner
Plant Breeders' Rights Office
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Ottawa, **Canada**
Ontario K1A 0Y9
Phone: +1 613 773 7198
Email: marc.dewit@canada.ca

Ms Nancy GARDNER

Director
Office of Intellectual Property and
Commercialization
Floor 1, Room 140
3600 Casavant Boulevard West
Saint Hyacinthe QC, J2S 8E3, **Canada**
Phone: +1 450 768-9659
Email: nancy.gardner@agr.gc.ca

Mr Christian HANNON

Attorney Advisor
Office of Policy and International Affairs
U.S. Patent and Trademark Office
600 Dulaney Street
Alexandria, VA, **USA** 22314
Phone: +1-571-272-7385
Email: Christian.Hannon@uspto.gov

Mr Stephen SMITH

Affiliate Professor
Iowa State University
Department of Agronomy
716 Farm House Lane
2104 Agronomy Hall
Ames, IA, **USA** 50011
Email: stephen.smith@mchsi.com

Mr Paul ZANKOWSKI

Senior Advisor
Office of the Chief Scientist (OCS)
U.S. Department of Agriculture
1400 Independence Avenue, S.W.
Washington, DC, USA 20250-0116
Phone: 202-692-0204
Email: Paul.Zankowski@osec.usda.gov

**FARMERS'
ORGANIZATIONS****Ms Alimata TRAORÉ**

Coordination Nationale des Organisations Paysannes (CNOP)
Bamako, **Mali**
Phone : + 76 03 07 67
E-mail : alimaatou@yahoo.fr

Mr Sergio ALONZO

Manager of Technical Activities
Asociación de Organizaciones de los Cuchumatanes (ASOCUCH)
9Av. 7-82 Zona 1 Chiantla
Huehuetenango, **Guatemala**
Phone: +502 50069165
E-mail: alonzo.sergio@gmail.com

Mr Joshi Sunanda TANMAY

Karnataka Rajya Raitha Sangha (KRRS)
N-4, B-12 Cidco, Aurangabad Maharashtra
431003 **India**
Email: tanmay_sj@yahoo.com

Mr Ali RAZMKHAH

CEO and Legal Advisor
Centre for Sustainable Development and Environment (CENESTA)
No. 108, Azerbaijan Ave.
13169, Tehran, **Iran**
Phone: +989382244908
Email: ali@cenesta.org

Mr David OTIENO

Policy Chief

Kenyan Peasants League (La Via Campesina) Nairobi, **Kenya**

Phone: +254721609699

Email: oticdesq@gmail.com**STAKEHOLDER GROUPS****CSO****Ms Georgina CATACTORA VARGAS**

Research Associate, Academic Peasant Unit "Tiahuanaco"

Bolivian Catholic University (UAC-UCB)

Vice-president

Latin American Scientific Society of Agroecology (SOCLA)

La Paz, Bolivia

Email: g.catactora@gmail.com**UPOV****Ms Yolanda HUERTA**

Legal Counsel and Director of Training and Assistance

International Union for the Protection of New Varieties of Plants

34, chemin des Colombettes

1211 Geneva 20, Switzerland

Phone: +41 22 3389111

Email: yolanda.huerta@upov.int**ISF****Ms Szonja CSÖRGÖ**

Director IP & Legal Affairs

European Seed Association

23, Rue du Luxembourg

1000 Brussels, Belgium

Phone: +32 2 743 28 60

Email: szonjacsergo@euroseeds.eu

OBSERVERS**CBD****Mr Taukondjo SHIKONGO**

Senior Programme Manager on Access and Benefit-sharing (ABS)
Secretariat of the Convention for Biological Diversity

Montreal, Canada

Email: tauko.shikongo@cbd.int
secretariat@cbd.int

CGRFA**Mr Dan LESKIEN**

Senior Officer

Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

FAO, Rome, Italy

Email: dan.leskien@fao.org
cgrfa@fao.org

CGIAR CENTRES**Mr Michael HALEWOOD**

Theme Leader, Policies for Crop and Tree Diversity

The Alliance of Bioversity and CIAT

Rome, Italy

Email: M.Halewood@cgiar.org

WIPO**Ms Begoña VENERO**

Senior Counsellor, Traditional Knowledge Division

Global Issues Sector

World Intellectual Property Organization

Email: begona.venero@wipo.int

BRAZIL**Ms Renata NEGRELLY NOGUEIRA**

Second Secretary

Alternate Permanent Representative to FAO

Permanent Delegation of Brazil

Via di Santa Maria dell'Anima 32

00186 Rome, Italy

Phone: +39 06 68307576 / 06 6789353

Email: rebrasfao@itamaraty.gov.br

INDONESIA**Ms Puji LESTARI**

Molecular Biology Div.

Indonesian Center for Agricultural Biotechnology and

Genetic Resources Research and Development

Jl. Tentara Pelajar 3A Bogor 16111, Indonesia

Email: plestari129@yahoo.com

Ms Nuning NUGRAHANI

Secretariat, IAARD

Email: inahargun@yahoo.com

Ms Surya DIANTINA

ICABIOGRAD-IAARD

Email: deandra_nie@yahoo.com

JAPAN**Mr Teruhisa MIYAMOTO**

Deputy Director of Plant Variety Office

Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF)

Tokyo, Japan

Email: teruhisa_miyamoto170@maff.go.jp

PHILIPPINES**Mr Elpidio PERIA**

Aquaculture/ legislative-policy development, ABS

Avila Compound, Nursery Road, Lagao

General Santos City 9500, Philippines

Email : pingperia16@gmail.com

USA**Ms Mara Sanders**

Plant Variety Examiner

Plant Variety Protection Office (PVPO)

USDA, AMS, S&T Program

Phone: +1 202-720-1066

Email: Mara.Sanders@usda.gov

- ACB**
- Ms Mariam MAYET**
Executive director
African Centre for Biodiversity
Johannesburg, South Africa
Phone: +27 (0)83 2694309
Email: mariam@acbio.fr
mariam@acbio.org.za
- AFSTA**
- Mr Justin RAKOTOARISAONA**
Secretary General
African Seed Trade Association
Email : justin@afsta.org
- Ms Grace GITU**
Technical Officer
African Seed Trade Association
Email: gitu@afsta.org
- ANPROS**
- Mr Mario SCHINDLER**
Gerente Ejecutivo
Asociación Chilena de Productores de Semillas
Email : mschindler@anpros.cl
- AMSAC**
- Mr Emmanuel IBARRA ESTRADA**
Coordinador de Pymes
Asociación Mexicana de Semilleros
Email : emmanuel@amsac.org.mx
- GNIS**
- Mr Francois BURGAUD**
Conseiller du Président
Responsable Affaires Publiques
Groupement National Interprofessionnel des Semences et plantes
France
Email : francois.burgaud@gnis.fr

**IPC FOR FOOD
SOVEREIGNTY****Mr Antonio ONORATI**

ARI/ECVC

Email: antonio.onorati48@gmail.com**Mr Stefano MORI**

Centro Internazionale Crocevia

Rome, Italy

Email: s.mori@croceviaterra.it**Mr Guy KASTLER**

Via Campesina

France

Email: guy.kastler@wanadoo.fr**Ms Mariapaola BOSELLI**

Centro Internazionale Crocevia

Rome, Italy

Email : m.boselli@croceviaterra.it**Mr Philip SEUFERT**

FIAN International

Email : seufert@fian.org**Ms Gisela ILLESCAS PALMA**

Maela Mexico

Email: gisela.illescas@gmail.com**Ms Anne BERSON DENA**

BEDE - Biodiversité Echanges et Diffusion d'Expériences

Email : anne@bede-asso.org**Ms Sofia MONSALVE**

Germany / FIAN International

Email : monsalve@fian.org**Mr Yannick TAHON**intern.crocevia@gmail.com

ISF	Ms Hélène KHAN NIAZI International Agricultural Manager International Seed Federation Reposoir 7, 1260, Nyon Switzerland Phone: +41 223654420 Email : h.khanniazi@worldseed.org
PLANTUM	Ms Anke VAN DEN HURK Deputy Director Plantum The Netherlands Email: a.vandenhurk@plantum.nl
SEARICE	Ms Normita IGNACIO Executive Director Southeast Asia Regional Initiatives for Community Empowerment Diliman, Quezon City, Philippines Email: nori_ignacio@searice.org.ph
	Mr Cid Ryan MANALO Searice, Philippines searice@searice.org.ph
SEED ASSOCIATION OF THE AMERICAS	Mr Diego RISSO Executive Director Seed Association of the Americas USA and Uruguay Email: drisso@saaseed.org
THE DEVELOPMENT FUND	Ms Elin Cecilie RANUM Head of Programme The Development Fund Mariboegate 8, 0183 Oslo, Norway Phone: +47 9622 9600 (mobile) +47 2310 9600 (s.bord) Email : elin@utviklingsfondet.no
TECHNICAL UNIVERSITY OF MUNICH	Ms Mrinalini KOCHUPILLAI Munich, Germany Email : m.kochupillai@tum.de

**THIRD WORLD
NETWORK****Mr Sangeeta SHASHIKANT**

Third World Network

Phone: +41 78 757 2331

Email : sangeeta@twnetwork.org**SECRETARIAT****INTERNATIONAL TREATY ON PLANT GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND
AGRICULTURE****Mr Kent NNADOZIE**

Secretary

International Treaty on Plant Genetic Resources

for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Rome, Italy

Phone: +39 0657053441

Fax: +39 0657056347

E-mail: kent.nnadozie@fao.org**Mr Mario MARINO**

Technical Officer

Phone: +39 06570455084

Email: mario.marino@fao.org**Ms MaryJane RAMOS DELACRUZ**

Technical Officer

Phone: +39 06570455274

Email: maryjane.ramosdelacruz@fao.org**Mr Tobias KIENE**

Technical Officer

Phone: +39 0657045

Email: tobias.kiene@fao.org

Ms Anja CHRISTINCK

Gichenbach 34, 36129 Gersfeld, Germany

Phone: +49-6656-911516

Internet: www.seed4change.de

E-mail: mail@seed4change.de

Ms Laura LANCELLOTTI

Intern

Email: Laura.Lancellotti@fao.org

Ms Rispah NGANGA

Intern

Email : Risпах.Nganga@fao.org